

# Psa

## Chapter 40

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֱלֹהֵי וִיט יְהוָה קִנִּיתִי קִנְיָה מִזְמוֹר לְדָוִד לְמִנְצַח 1  
k-мени и-сагнуо-се Господа чекао-сам Стрпљиво Псалам Давидов За-хоровођу  
[H0413](#) [H5186](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)  
וְיִשְׁמַע שׁוֹעֲתִי:  
и-чуо-је вапај-мој [H7775](#) [H8085](#)

Dugo čekah Gospoda, i saže se k meni, i ču viku moju.

סֵלַע עַל-וַיִּקָּם הִיָּנָן מִטֵּיט שְׁאוֹן מְבוֹר וַיִּעֲלֵנִי 2  
стену на и-поставио-је глиновитог из-блата пропасти из-јаме И-извадио-ме-је  
[H5553](#) [H3121](#) [H2916](#) [H7588](#) [H5927](#)  
רַגְלֵי בֹגֶן אֲשַׁרִי:  
ноге-моје утврдио-је кораке-моје [H7272](#)

Izvadi me iz jame, koja buči, i iz gliba, i postavi na kamen noge moje, i utvrdi stope moje.

רַבִּים יִרְאוּ לְאֱלֹהֵינוּ תְהִלָּה חֲדָשׁ שִׁיר וּבְפִי וַיִּתֵּן 3  
многои видеће Богу-нашем хвалу нову песму у-уста-моја И-ставио-је  
[H7200](#) [H0430](#) [H8416](#) [H2319](#) [H6310](#) [H5414](#)  
בֵּיתָהּ: וַיִּרְאוּ וַיִּבְטְחוּ וַיִּרְאוּ  
у-Господа и-уздаће-се и-престравиће-се  
[H3068](#) [H0982](#) [H3372](#)

I metnu u usta moja pesmu novu, hvalu Bogu našem. Vide mnogi, i počinju se bojati Gospoda, i uzdati se u Njega.

אֶל-פָּנָה וְלֹא-מִבְטָחוּ יְהוָה שֵׁם אֲשֶׁר-הִנָּבֵר אֲשֶׁר־יְרֵבִים 4  
ка окреће-се и-не поуздање-своје у-Господа ставио који-је човек Блажен-је  
[H0413](#) [H6437](#) [H3808](#) [H4009](#) [H3068](#) [H1397](#) [H0835](#)  
כֶּזֶב: וְשֵׁטִי וְרֵבִים  
у-лаж и-онима-који-застране оholима  
[H3577](#) [H7750](#) [H7295](#)

Blago onome koji na Gospoda stavlja nadanje svoje, i ne obraća se oholima i onim koji teže na laž.

וּמַחְשְׁבֹתַי וּנְפִלְאוֹתַי אֱלֹהֵי וְאַתָּה יְהוָה וְעֲשִׂיתָ רַבּוֹת 5  
и-мисли-твоје чуда-твоја Боже-мој Господе која-си-учинио дела-твоја Многа-су  
[H4284](#) [H6381](#) [H0430](#) [H3068](#)  
עֲצָמוֹ וְאֵדְבָרָה אֲנִידָה אֱלֹהֵי עֲרֵךְ וְאֵין אֲלֵינוּ  
више-су и-говорио-бих објавио-бих са-тобом поредења нема према-нама  
[H1696](#) [H5046](#) [H0413](#) [H0369](#) [H0413](#)  
מִסְפָּר:  
него-што-се-може-испричати

Mnoga su čudesa Tvoja, koja si učinio Gospode, Bože moj, i mnoge su misli Tvoje s nama. Nema Ti ravna. Hteo bih javljati i kazivati, ali im broja nema.

וְחִטָּאָה וְזָבַח וּמִנְחָה לֹא- וְהַפְצַת אָזְנוֹי כְּרִית לִי עוֹלָה וְחִטָּאָה  
и-жртву-за-грех жртву-паљеницу ми отворио-си уши желиш не и-принос Жртву  
[H2401](#) [H0241](#) [H3808](#) [H4503](#) [H2077](#)

לֹא שֹׂאֵלֶתָ:  
не тражиш  
[H7592](#) [H3808](#)

Žrtve i darove nećeš; Ti si mi uši otvorio; žrtvu paljenicu i koja se za greh prinosi ne tražiš.

אֵז אָמַרְתִּי הִנֵּה- בָּאתִי בְּמִנְחָתִי סֵפֶר כָּתוּב עָלַי  
Тада рекох Ево долазим у-свитку књиге писано-је о-мени  
[H3789](#) [H4039](#) [H0935](#) [H2009](#) [H0559](#)

I po tome rekoh: Evo idem, kao što je u knjizi pisano za mene;

לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֵלֵתִי חֲפְצֵתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מְעֵי  
Да-чиним вољу-твоју Боже-мој желим и-закон-твој у-среди утробе-моје  
[H4578](#) [H8432](#) [H8451](#) [H0430](#) [H7522](#)

Hoću činiti volju Tvoju, Bože moj, i zakon je Tvoj meni u srcu.

בְּשֵׂרְתִי וְצֶדֶק בְּקִהְלִי רָב הִנֵּה שְׂפִתֵי לֹא אֶכְלָא יְהִי  
Објавио-сам правду у-скупу великом ево усне-своје не задржавам Господе  
[H3068](#) [H3607](#) [H3808](#) [H8193](#) [H2009](#) [H6951](#) [H6664](#) [H1319](#)

אָתָּה יָדַעְתָּ:  
ти знаш  
[H3045](#)

Kazujem pravdu na saboru velikom; evo, usta svojih ne ustavljam; Gospode, Ti znaš.

צֶדֶקְתֶּךָ לֹא- וְכִסִּיתִי בְּתוֹךְ לִבִּי אֱמוּנָתְךָ וְחַשׁוּעַתְךָ  
Правду-твоју нисам сакрио у срцу-свом верност-твоју и-спасење-твоје  
[H8668](#) [H0530](#) [H8432](#) [H3680](#) [H3808](#) [H6666](#)

אָמַרְתִּי לֹא- כִתְדֵתִי חֶסֶדְךָ וְאִמְתָּךְ לִקְהָל רָב:  
објавио-сам нисам затајио милост-твоју и-истину-твоју од-скупа великог  
[H3582](#) [H3808](#) [H0571](#) [H6951](#)

Pravde Tvoje ne sakrivam u srcu svom, kazujem vernost Tvoju i spasenje Tvoje; i ne tajim milosti Tvoje i istine Tvoje od sabora velikog.

אָתָּה יְהוָה לֹא- תִכְלָא רַחֲמֵיךָ מִנִּי חֶסֶדְךָ וְאִמְתָּךְ תָּמִיד  
Ти Господе не ускраћуј милост-своју од-мене милост-твоја и-истина-твоја  
[H8548](#) [H0571](#) [H3607](#) [H3808](#) [H3068](#)

יִצְרֵנִי:  
нека-ме-чувају  
[H5341](#)

Gospode, nemoj zatvoriti srca svog od mene; milost Tvoja i istina Tvoja jednako neka me čuvaju.

כִּי אֶפְּסוּ- וְעָלִי רָעוֹת עַד- אֵין מִסְפָּר הַשִּׁינוּנֵי עוֹנֵתִי  
Jer опколиле-су ме не више-их-је без броја стигла-су-ме безакоња-моја  
[H0661](#) [H5704](#) [H0369](#) [H4557](#) [H5381](#) [H5771](#)

וְלֹא- יִכְלָתִי לְרֹאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשֵׁי וְלִבִּי עָזְבוּנִי:  
и-не могу да-видим више-их-је него-власи главе-моје и-срце-моје напустило-ме-је  
[H8185](#) [H7200](#) [H3201](#) [H3808](#)

Jer me opkoliše zla nebrojena; stigoše me nepravde moje, da ne mogu gledati; ima ih više nego kose na glavi mojoj, srce me moje ostavi.

הוֹשֵׁה:	לְעֹזְרָתִי	יְהוָה	לְהַצִּילָנִי	יְהוָה	רַצְחָה	13
похитай	мени-у-помоћ	Господе	да-ме-избавиш	Господе	Благоизволи	
	<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7521</a>	

Gospode, voljan budi izbaviti me, Gospode, pohitaj mi u pomoć.

לְסָפוֹתָהּ	נַפְשִׁי	מִבְקָשָׁי	יַחַד	וְיִחְפְּרוּ	יִבְשׁוּ	14
да-je-погубе	душу-моју	који-траже	заједно	и-нека-се-посраме	Нека-се-постиде	
<a href="#">H5595</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H2659</a>	<a href="#">H0954</a>	
	רָעָתִי:	חֲפֵצָי	וְיִכְלְמוּ	אָחֹר	יִסְגּוּ	
	зло-моје	који-желе	и-нека-се-стиде	назад	нека-узмичу	
		<a href="#">H2655</a>	<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H5472</a>	

Nek se postide i posrame svi koji traže pogibao duši mojoj! Nek se vrate natrag i postide koji mi žele zlo.

הָאֵחָ:	וְהָאֵחָ	לִי	הָאֹמְרִים	בְּשִׂתָּם	עֵקֵב	עַל-	יִשְׁמֹוּ	15
ха-ха	Ха-ха	□	који-ми-говоре	стида-свог	срамоте	од	Нека-се-запрепасте	
<a href="#">H1889</a>	<a href="#">H1889</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1322</a>	<a href="#">H6118</a>		<a href="#">H8074</a>	

Nek se povrate u smetnji svojoj koji mi govore: Ha! Ha!

יַגְדֵּל	תָּמִיד	יֹאמְרוּ	מִבְקָשָׁי	כָּל-	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	יִשְׂשׂוּ	16
Велик-je	увек	нека-говоре	који-те-траже	сви	у-теби	и-веселе	Нека-се-радују	
<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H7797</a>	
				תְּשׁוּעָתְךָ:	אֲהֵבִי	יְהוָה		
				спасење-твоје	они-који-воле	Господ		
				<a href="#">H8668</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3068</a>		

Neka se teše i vesele Tobom svi koji traže Tebe Gospode, i koji ljube spasenje Tvoje, neka jednako govore: Velik Gospod!

וּמַפְלִיטִי	עֹזְרָתִי	לִי	יַחְשַׁב	אֲדַנִּי	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וְאֲנִי	17
и-избавитељ-мој	помоћ-моја	о-мени	мисли	Господ	и-убог	сиромашан	A-ja-сам	
<a href="#">H6403</a>	<a href="#">H5833</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0589</a>	
				הָאֶחָר:	אֵל-	אֱלֹהֵי	אֶתָּה	
				оклеј	не	Боже-мој	ти-си	
				<a href="#">H0309</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>		

Ja sam nesrećan i ništ, neka se Gospod postara za me! Ti si pomoć moja i Izbavitelj moj, Bože moj, ne časi.